

**Zeitschrift:** Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft

**Band:** 64 (2007)

**Heft:** 3

**Artikel:** Veg. Mil. 1,5,3-4

**Autor:** Ortoleva, Vincenzo

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-49508>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Veg. Mil. 1,5,3–4

Di Vincenzo Ortoleva, Catania

Così si legge il testo di Veg. Mil. 1,5 nella recente edizione di M. D. Reeve<sup>1</sup>:

*Proceritatem tironum ad incomam scio semper exactam, ita ut senos pedes uel certe quinos et denas uncias inter alares equites uel in primis legionum cohortibus probarentur. 2 Sed tunc erat amplior multitudo, et plures militiam sequebantur armatam; necdum enim ciuilis pars florentiorem abduxerat iuuentutem. 3 Si ergo necessitas exigit, non tam staturae rationem conuenit habere quam uirium. 4 Et ipso Homero teste non fallimur, qui Tydeum minorem quidem corpore sed fortiorem armis fuisse significat<sup>2</sup>.*

1 ad incomam (-ma T) εβ : a. din. c. mario R a consule mario V a c. mario W || uncias εδ (cf. fort. Phoenix 39 (1985) 378–379) : u- habentes β unciarum Stew. -ae Oud. (et antea uterque VI ... V et X) || 2 armatam εδ : om. β || abduxerat δ : add- ε abducebat T abducabat Z || 3 si ergo ... conuenit habere δβ (sed cf. 3.12.1<sup>3</sup>) : e- ... h- ε || exigit εβ : exegerit δ || 4 et εδ : hoc quisquis effecerit et β || fallimur δ : -tur εβ (u. Introd. § 11<sup>4</sup>).

Riporto per comodità anche la versione spagnola di David Paniagua Aguilar,<sup>5</sup> che è dichiaratamente approntata sul testo di Reeve:

«Sé que la altura de los reclutas se ha acomodado siempre a una talla tipificada, de manera que para los soldados de caballería de los flancos y la primeras cohortes de las legiones el requisito era de seis pies o al menos de cinco pies y diez onzas. 2 Pero por aquella época había más gente y muchos emprendían la carrera militar; la vida civil no cautivaba aún a los jóvenes más selectos. 3 En consecuencia si son las circunstancias las que mandan, no conviene tomar tanto en consideración la estatura de los hombres cuanto su fuerza. 4 Y no estamos cayendo en un error, como testimonia el propio Homero, que afirma que Tideo fue más bien pequeño de constitución física pero muy valeroso con las armas.»

1 Vegetius, *Epitoma rei militaris*, ed. by M. D. Reeve (Oxford 2004).

2 Cfr. Il. 5,801: Τυδεύς τοι μικρὸς μὲν ἔην δέμας, ἀλλὰ μαχητῆς.

3 *Ipsa die qua certaturi sunt milites quid sentiant diligenter explora* (explora εβ : conuenit explorare δ).

4 Nell'«Introduction», a p. XLVII, si legge: «The hostility of Lang and others to the literary quotations transmitted as part of the text is hard to understand, unless it rested on the corruption *non fallitur* at 1.5.4, which Lang took as a correctly transmitted marginal comment on Vegetius himself». In effetti Lang nella sua edizione (*Flauii Vegetii Renati Epitoma rei militaris*, rec. C. Lang (Lipsiae 1885) ad loc.) aveva espunto l'intero § 4, perché convinto che si trattasse di un'annotazione marginale penetrata nel testo (il soggetto di *non fallitur* sarebbe stato per Lang lo stesso Vegezio).

5 *Flavio Vegecio Renato, Compendio de técnica militar*, edición de D. Paniagua Aguilar (Madrid 2006) 141–142.

Recentemente Nigel Holmes è tornato sul testo del § 4 facendo tali considerazioni:<sup>6</sup> «Is δ's *fallimur* not a conjecture? It would be better if e.g. *monemus* had come before. The unsatisfactory *fallitur* might be authorial error, as though the previous sentence had contained *dux peritus eligit* (β adds *hoc quisquis effecerit* before *et*); someone (surely Vegetius?) who had forgotten the construction of the previous sentence also added literary adornment at 3.21.6<sup>7</sup>».

Holmes ha certamente ragione nel dubitare della correttezza di *fallimur* che ha per l'appunto tutta l'aria di una congettura, ma erra nel ritenere *fallitur* una svista dell'autore stesso che avrebbe dimenticato quale fosse il soggetto della frase precedente.

In realtà tutta la discussione su questo passo sarebbe inutile se sia Reeve che Holmes avessero prestato attenzione alle considerazioni fatte già nel 1938 da Andreas Andersson<sup>8</sup> (come invece aveva fatto Önnersfors nella sua edizione<sup>9</sup>). Andersson aveva infatti dedicato alcune pagine al problema, giungendo a delle conclusioni che mi paiono sostanzialmente corrette. In primo luogo aveva difeso il testo trasmesso da ε al § 3: *Ergo necessitas exigit non tam staturae rationem habere quam uirium*. Testo che ha sicuramente più senso di quello accolto da Reeve, perché non si vede per quale motivo Vegetio, dopo aver detto che ai suoi tempi la situazione della leva era definitivamente cambiata (in peggio) rispetto al passato, avrebbe dovuto parlare del reclutamento di giovani di bassa statura come se si trattasse di un'eventualità dettata da una necessità contingente (*si ergo necessitas exigit ... conuenit*).<sup>10</sup> Dopo aver così ristabilito il testo del § 3, Andersson aveva giustamente individuato in *necessitas* il soggetto di *non fallitur*. Cioè per Vegetio la *necessitas exigit ... et non fallitur* («ci impone di agire e in ciò non sbaglia»).<sup>11</sup> Il tutto si deve pertanto tradurre così: «Lo stato di necessità

6 Rec. a M. D. Reeve, *op. cit.*, CR 55 (2005) 555–557, 557.

7 Holmes si riferisce alla citazione virgiliana (*Aen.* 2,354) che si legge solo in ε in chiusura di *mil.* 3,21,6: *sed una salus uictis nullam sperare salutem*. Citazione inopinatamente espunta da Reeve e su cui ho discusso abbondantemente in V. Ortoleva, «Note critico-testuali ed esegetiche all'Epitoma rei militaris di Vegetio», *Vichiana* 4<sup>a</sup> s. 3 (2001) 64–93, 77–79.

8 A. Andersson, *Studia Vegetiana*, Commentatio Academica (Upsaliae 1938) 170–171 (cfr. anche 27–28).

9 *P. Flauii Vegeti Renati Epitoma rei militaris*, ed. A. Önnersfors (Stuttgartiae et Lipsiae 1995) ad loc., che tuttavia, dopo aver accolto il testo di ε al § 3 e aver citato Andersson in apparato, pubblica *fallimur* di δ al § 4.

10 Cfr. Andersson, *op. cit.*, 170: «... e tenore rerum satis, ut opinor, apparet Vegetium dicere uoluisse *ergo nunc necessitas exigit* e. q. s. Et infinitiuis a uerbo *exigendi* pendens ut difficilior lectio, ita altero exemplo defendi potest: 1,3 (7,13 sq.) [1,3,2] *Interdum tamen necessitas exigit etiam urbanos ad arma compelli*». Una costruzione ancora più simile alla nostra, con *exigo* seguito da infinito senza accusativo, si riviene in Oros. 1,1,7: *quapropter res ipsa exigit ex his libris quam breuissime uel pauca contingere*. Per *ergo* a inizio di periodo in Vegetio cfr. *mil.* 2,22,2; 3,7,2; 3,10,5; 4,33,3.

11 Andersson (*op. cit.*, 170–171) riporta alcuni esempi di 'personificazione' in Vegetio: *mil.* 3,8,13: *Opus uero centurionis decempedis metiuntur, ne minus foderit aut errauerit alicuius ignauia*; *dig.* 1,21,1: *Medicina omnis animalium, uel si uerum quaerimus etiam hominum, nisi rationem curationis ante cognouerit atque praedixerit, languentis periculo frequenter errabit*; *dig.* 3,

impone dunque di osservare non tanto il criterio della statura ma quello della forza della recluta; e non sbaglia, se prestiamo attenzione alla testimonianza dello stesso Omero, che dimostra come Tideo fosse piccolo di corporatura ma valoroso in battaglia<sup>12</sup>».

È veramente sorprendente notare come ancora si continui a discutere su un problema tanto semplice e già da tempo risolto.

Corrispondenza:

Vincenzo Ortoleva

Università di Catania

Dipartimento di Studi archeologici, filologici e storici

Piazza Dante 32

I-95124 Catania

ortoleva@unict.it

prol. 1: *minus namque peccare se credit ignauia, si id, quod ipsius culpa accidit, ad potestatem incipiat deferre fortunae*. Per quanto concerne invece l'uso di *fallo* al passivo con soggetto astratto o comunque inanimato cfr. *ThlL* s.v., 187,42–52. Si vedano inoltre *Sen. epist.* 88,29: *fides sanctissimum humani pectoris bonum est, nulla necessitate ad fallendum cogitur, nullo corrumpitur praemio*; *Mart. Cap.* 5,458: *imprudencia fallit, casus prohibet, necessitas cogit*.

- 12 Non è necessario pensare che Vegezio avesse direttamente presente il passo dell'*Iliade*, perché egli avrebbe potuto essere informato sulle caratteristiche di Tideo semplicemente attraverso gli autori latini (alcuni di essi, fra l'altro, fanno espressamente riferimento a Omero). Si vedano in particolare: *Stat. Theb.* 1,415–417: *... sed non et uiribus infra | Tydea fert animus, totosque infusa per artus | maior in exiguo regnabat corpore uirtus*; *Priap.* 80,5–6: *utilior Tydeus, qui, si quid credis Homero, | ingenio pugnax, corpore paruus erat*; *Quint. inst.* 3,7,12: *interim confert admirationi multum etiam infirmitas, ut cum idem [scil. Homerus] Tydea paruus, sed bellatorem dicit fuisse*. Cfr. infine l'adagio *Tydeus corpore, animo Hercules* che si rinviene in *Adagia quaecumque ad hanc diem exierunt*, Paulli [sic] Manutii studio ... (Florentiae 1575) 1341; in tale raccolta, a proposito di questa sentenza, si fa riferimento anche a *Theoph. Sim. hist.* 2,18,15: *Σάπειρ δέ τις ἀνήρ, τὸ μὲν σῶμα ὡς ὁ παρὰ τῷ Ὀμήρῳ Τυδεὺς ἀνυμνούμενος, τὴν δὲ γνώμην καὶ περαιτέρω Τυδέως (Ἡρακλῆς γὰρ ἦν τὴν ψυχὴν, καὶ εἴ τις τούτου ἐγγέρονει ποτὲ ἀλκιμώτερος· οὐ γὰρ ἀποκνέω τῷ μεγέθει τῆς ἀρετῆς τὸν Ἡρακλέα ἐν δευτέροις τιθεῖς, εἰ καὶ τῷ παραλλήλῳ λειπόμεθα)* (cfr. pure *Suid.* σ 100).